

SPANISH NEWSBITES, Sept. 7, 2008

Old Gold, New Wealth

NIVEL INTERMEDIO

The Atlantic Ocean seabed is still littered with gold that was lost on its way back from the New World to the Old. One consignment, lost off Spain's southern coast 200 years ago, is showing that the shiny substance has lost none of its ability to get people arguing against one another...

La **temida** burocracia española tiene sus aspectos positivos. La obsesión de los gobiernos por dejar documento escrito de **todo lo que ocurría** ha convertido a España en el paraíso para muchos **investigadores**. Viejos **legajos** del Archivo de Indias de Sevilla, el **mayor** centro de documentación de la historia de América y España, **han dado nuevas alegrías y esperanzas** a miles de descendientes de antiguos **comerciantes** españoles. Para el **juez** Mark Pizzo, de Tampa, Florida, estos documentos **suponen** una nueva complicación.

Mark Pizzo **lleva** el caso del tesoro encontrado por la empresa norteamericana Odyssey en mayo de 2007, el **mayor** de la historia. **Se trata de 500.000 monedas** de oro y plata que viajaban en la **fragata La Mercedes**. El barco, **perteneciente a** la Armada Española, salió de Lima con destino a España en 1804. Transportaba dinero de la **Corona**, pero también de **particulares**. El 5 de octubre, cuando **llegaba ya a** las costas españolas de Cádiz, **La Mercedes sufrió** un ataque de fragatas inglesas, **a pesar del** momento de paz que vivían los dos países. El mar del **Estrecho** de Gibraltar **se tragó** el oro y la plata y las 249 personas que viajaban en la fragata. Los documentos encontrados recientemente en el Archivo de Indias **aportan** los nombres de los 130 comerciantes **dueños de** una parte **importante** del tesoro. La reacción de los descendientes **no se ha hecho esperar**. Quieren el dinero de sus **antepasados**.

¿**A quién pertenece el tesoro?** El los próximos meses Mark Pizzo (left) deberá decidir. **Desde hace más de un año** el Gobierno de España y la empresa privada Odyssey esperan que sus **abogados** defiendan sus derechos en el juicio. Para Odyssey, estas monedas de hace 200 años **son de su propiedad, pues** ellos las encontraron; El Gobierno español considera que **aún tiene derecho sobre ellas**, pues **se hallaban** en aguas españolas. La **aparición** ahora de los descendientes particulares complica el caso.

*

temida much-feared

todo lo que ocurría everything that (has) happened

investigadores researchers

legajos bundles of documents

mayor most important. 'Mayor', of course, has several meanings, among them 'bigger' and 'older'.

han dado nuevas alegrías y esperanzas have given new joy and hope
comerciantes merchants
juez judge
suponen mean. 'Suponer' also means 'suppose'.
lleva here: has been in charge of. The present tense can be used with structures like this, which would be present perfect in English.
mayor here: biggest haul
Se trata de here: It consists of
monedas coins. 'Moneda' can also mean 'currency'.
fragata frigate
perteneciente a belonging to
Corona (Spanish) Crown
particulares private individuals
llegaba ya a it was about to reach
sufrió underwent
a pesar del despite the
Estrecho Strait. As an adjective, 'estrecho' means narrow.
se tragó swallowed
aportan give
dueños de who were owners of
importante significant
no se ha hecho esperar hasn't been long in coming
antepasados ancestors
¿A quién pertenece el tesoro? Who does the treasure belong to? 'A quién' refers to the object of a sentence; simply 'quién' refers to the subject, e.g. '¿Quién quiere jugar conmigo?'
Desde hace más de un año For more than a year
abogados lawyers
son de su propiedad belong to them
pues since
aún tiene derecho sobre ellas it still has the right to them
se hallaban they were discovered
aparición appearance